

tas habebat reliquias copiarum, ut etiam cum his opprimere posset hostes. Interim tamen ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles, verens ne bellare perseveraret, certiorum eum fecit, *id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, ac reditu in Asiam excluderetur*: idque ei persuasit. Itaque, quæ sex mensibus iter fecerat, eisdem minus diebus triginta in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum sed conservatum iudicavit. Sic unius viri prudentiâ Græcia liberata est, Europæque succubuit Asia. Hæc altera victoria, quæ cum Marathonio possit comparari tropæo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

VI. Magnus in hoc bello Themistocles fuit, nec minor in pace. Cum enim Phalereo portu, neque magno neque bono, Athenienses uterentur, hujus consilio triplex Piræi portus constitutus est; isque mœnibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate æquipararet, utilitate superaret. Idemque muros Atheniensium restituit præcipuo periculo suo. Namque Lacedæmonii, causam idoneam nacti propter barbarorum excursionses, quæ *negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem haberi, ne essent loca munita quæ hostes possiderent*, Athenienses ædificantes prohibere sunt conati. Hoc longè aliò spectabat, atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathonîa et Salaminîa, tantam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut intelligerent Lacedæmonii, de principatu sibi cum his certamen fore, quare eos quàm infirmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id

Ab eodem gradu, le hizo dejar aquel puesto que habia ocupado. *Id agi*, que se trataba de. *Quæ*, por aquel mismo camino que antes habia andado en seis meses. *Succubuit*, quedó sujeta. *Maxima*, la mas numerosa desde que el mundo es mundo.

VI. *Neque magno*, ni capaz ni cómodo. *Triplex*, tres muelles. *Dignitate*, en magnificencia. *Causam*, habiendo hallado motivo suficiente. *Hoc longè*, esto miraba á un fin muy diferente de aquel que querian pareciese. *De principatu*, sobre la superioridad. *Quàm infirmissimos*, muy débiles en fortalezas y soldados.

Tropæo. Llamábanse así aquellos monumentos ó memorias que los vencedores erigian en los países conquistados.

Phalereo. Puerto en el Ática, así llamada antiguamente: despues Pirco, y ahora Puerto-Leon.

fieri vetarent. His præsentibus desierunt, ac se de eâ re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles, et solus primò profectus est: reliqui legati ut tum exirent, cum satis altitudo muri exstructa videretur, præcepit: interim omnes servi atque liberi opus facerent, neque ulli loco parcerent, sive sacer esset, sive profanus, sive privatus, sive publicus: et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.

VII. Themistocles autem, ut Lacedæmonem venit, adire ad magistratus noluit; et dedit operam ut quàm longissimè tempus duceret, causam interponens, se collegas expectare. Cum Lacedæmonii quererentur, opus nihilominus fieri, eumque eâ re conari fallere, interim reliqui legati sunt consecuti; a quibus cum audisset non multum superesse munitionis, ad ephoros Lacedæmoniorum accessit, penes quos summum imperium erat; atque apud eos contendit, falsa his esse delata; quare æquum esse, illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles jussit proficisci; eisque prædixit ut ne piris Lacedæmoniorum legatos dimitterent, quàm ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedæmoniorum adiit, et apud eos liberrimè professus est: Athenienses suo consilio, quod

Desierunt, dejaron de fabricar. *Satis exstructa*, bastante adelantada. *Servi*, todos los esclavos y los que ya no lo eran. *Constarent*, se hicieron de los materiales de los lugares sagrados y de los sepulcros.

VII. *Adire ad magistratus*, presentarse á los magistrados. *Quàm longissimè*, dilatarlo lo mas que pudiese. *Causam*, alegando por motivo. *Eâ re*, con aquel pretexto. *Sunt consecuti*, llegaron. *Non multum*, que no faltaba mucho para concluir las fortificaciones. *Æquum*, que por esta razon era justo. *Obsidem*, le tuviesen en rehenes. *Gestus es ei mos*, le dieron gusto en esto. *Functi*, que habian tenido los primeros empleos. *Prædixit*, de antemano los avisó. *Esset remissus*, fuese enviado libre. *Professus est*, dijo con la mayor libertad.

Ephoros. Los éforos eran cinco, como los tribunales de la plebe de quienes componian un supremo magistrado que tenia tanta autoridad Roma.

communi jure gentium facere possent, deos publicos, suosque patrios ac penates, quò facilius ab hoste possent defendere, muris sepsisse: neque eò quod inutile esset Græciæ fecisse. Nam illorum urbem ut propugnaculum oppositam esse barbaris, apud quam jam bis classis regia fecisset naufragium. Lacedæmonios autem malè et injustè facere, qui id potiùs intuerentur, quod ipsorum dominationi, quàm quod universæ Græciæ utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent: aliter illos nunquam in patriam essent recepturi.

VIII. Tamen non effugit civium suorum invidiam; namque ol. eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum suffragiis e civitate ejectus, Argos habitatum concessit. Hic cum propter multas ejus virtutes magnà cum dignitate viveret, Lacedæmonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quòd societatem cum rege Persarum ad Græciam opprimendam fecisset. Hoc crimine absens proditionis est damnatus. Id ut audivit, quòd non satis tutum se Argis videbat, Corcyram demigravit. Ibi cum ejus principes civitatis animadvertisset timere, ne propter se bellum his Lacedæmonii et Athenienses indicerent, ad Admetum, Molossorum regem, cum quo ei hospitium fuerat, confugit. Huc cum venisset, et in præsentia rex abesset, quò majore religione se receptum tueretur, filiam ejus parvulam arripuit, et cum eà se in sacrarium, quod summà colebatur

Sepsisse muris, etc., que habian cercado de murallas los dioses comunes á toda la Grecia, los de la patria y los de las casas, esto es, los templos en que eran venerados los dioses. *Neque eò*, y que nó por esto habian hecho una cosa que no fuese muy útil á la Grecia. *Illorum*, de los Atenienses. *Ut propugnaculum*, como antemural. *Regia*, del rey de Persia, ya por dos veces habia padecido borrasca. (Elegante metáfora.) *Ipsorum*, á su predominio ó prepotencia.

VIII. *Non effugit*, no se libró de la envidia de sus ciudadanos. *Testularum*, por los votos de las tejuelas, esto es, por el ostracismo. *Argos*, se fué á vivir á Argos. *Dignitate*, decoro. *Societatem*, habia hecho liga ó alianza. *Bellum indicerent*, declarasen guerra. *Molossorum*, pueblos en el Epiro. *Hospitium*, correspondencia y derecho de hospedaje. *In præsentia*, á la sazón. *Majore religione*, con mayor fidelidad. *Sacrarium*, en un lugar sagrado...

ceremoniá, conjetit. Inde non priùs egressus est, quàm rex eum datà dextrà in fidem reciperet, quam præstitit. Nam cum ab Atheniensibus et Lacedæmonii exproceretur publicè, supplicem non prodidit: monuitque ut consuleret sibi, difficile enim esse in tam propinquo loco tutè eum versari. Itaque Pydnam eum deduci jussit, et quod satù esset præsidii dedit. Hac re audità, hic in navem omnibus ignotus ascendit: quæ cum tempestate maximà Naxum feretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eò pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus, domino navis quis sit aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille, clarissimi viri captus misericordiá, diem noctemque procul ab insulá in salo navem tenuit in anchoris, neque quemquam ex eà exire passus est. Inde Ephesum pervenit, ibique, Themistoclem exponit, cui ille pro meritis gratiam postea retulit.

IX. Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclem Xerxe regnante in Asiam transiisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quòd ætate proximus erat, qui illorum temporum historiam reliquerunt, et ejusdem civitatis fuit. Is autem ait, ad Artaxerxem eum venisse, atque his verbis epistolam misisse: « Themistocles veni ad te, qui plurima mala omnium Græcorum in domum tuam intuli, cum mihi necesse fuit adversus patrem tuum bellare, patriamque meam defendere. Idem multò plura bona feci, postquam in tuto ipse ego, et ille in periculo esse cœpit. Nam cum in Asiam reverti nollet, prelio apud Salamina facto, litteris eum certiore feci, id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur,

Ceremoniá, con muy gran devocion. *Conjetit*, se metió. *In fidem*, le recibiese bajo su proteccion empenándole su real palabra. *Præstitit*, cumplió. *Supplicem*, no entregó al que habia implorado su favor. *Tutè versari*, estar seguro. *Dedit*, sup. *id præsidii quod, etc.*, le dió tanta guardia que podia bastarle. *In navem ascendit*, se embarcó. *Captus misericordiá*, compadecido, cendolido. *In salo*, en alta mar. *Tenuit in anchoris*, tuvo ancorada. *Ephesum*, ciudad de la Jonia, célebre por el templo de Diana. *Exponit*, desembarcó, puso en tierra. *Gratiam retulit*, le recompensó el beneficio ó favor que le habia hecho.

IX. *Ætate proximus*, contemporáneo. *His verbis*, del tenor siguiente: « Yo Themistocles recurro á tí, etc. » *Idem*, yo mismo. *Ipsè*, sup. *cœpt. Ille*, esto es, Jerjes, padre de Artajerjes. *Prælio*, habiendo dado la batalla...

« atque ab hostibus circumiretur, quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc autem ad te confugi, exagitatus a cuncta Græciâ, tuam petens amicitiam: quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quàm fortem inimicum ille expertus est. Ea autem rogo, ut de iis rebus, de quibus tecum loqui volo, annum mihi temporis des, eoquæ transacto, me ad te venire patiaris. »

X. Hujus rex animi magnitudinem admirans, cupiensque talem virum sibi conciliari, veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris sermonique Persarum dedit: quibus adeo eruditus est, ut multò commodius dicatur apud regem verba fecisse, quàm hi poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus, gratissimumque illud, si suis uti consiliis velet, illum Græciam bello oppressurum, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus, in Asiam rediit, domiciliumque Magnesiæ sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his usus verbis: quæ ei panem præberet (ex quâ regione quinquaginta ei talenta quotannis redibant); Lampsacum, unde vinum sumeret; Myntem, ex quâ obsonium haberet. Hujus ad nostram memoriam monumenta manserunt duo, sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus, statuæ in foro Magnesiæ. De cujus morte multimodis apud plerosque scriptum est: sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, quid illum ait Magnesiæ morbo mortuum, neque negat fuisse famam, venenum suâ sponte sumpsisse, cum se, quæ regi de Græciâ opprimendâ pollicitus esset, præstare posse desperaret. Idem ossa ejus clam in Atticâ ab amicis esse sepulta, quoniam

Exagitatus, acosado ó perseguido. *Nec minus*, hallarás en mí un tan fiel amigo, como Jerjes me experimentó su enemigo jurado. *Ea autem rogo*, lo que te pido, pues, es.

X. *Sibi conciliari*, se le hiciese amigo. *Veniam*, le concedió el permiso de mantenerse en la Persia. *Litteris sermonique*, empleó todo aquel tiempo en las ciencias y lengua persiana. *Multò commodius*, con mucha mayor facilidad. *Muneribus donatus*, habiéndole hecho Artajerjes grandes regalos. *Magnesiæ*, ciudad de la Jonia, y muy fértil en trigo. *Namque hanc*, porque el rey le había hecho donacion de esta ciudad. *Quotannis redibant*, le redituaba cada año. *Hujus*, de Temistocles. *Prope oppidum*, cerca de Atenas. *Multimodis*, con variedad. *Thucydidem probamus*, sígo, ó doy crédito. *Opprimenda*, de avasallar.

legibus non concederetur, quòd proditiõnis esset damnatus, memoriæ prodidit.

Legibus, prohibian las leyes que los traidores de la patria fuesen enterrados en la Atica. *Prodidit memoriæ*, dejó escrito.

CIMON.

Cap. I. Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio usus est adolescentiæ. Nam cum pater ejus litem æstimatam populo solvere non potuisset, ob eamque causam in vinculis publicis decessisset, Cimon eadem custodiâ tenebatur, neque legibus Atheniensium emitti poterat, nisi pecuniam, quâ pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem germanam suam, nomine Elpinicen, non magis amore quàm patrio more ductus: nam Atheniensibus licet eodem patre natas uxores ducere. Hujus conjugii cupidus Callias quidam, non tam generosus quàm pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret: id si impetrasset, se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem conditionem asperneretur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem in vinculis publicis interire; quoniamque prohibere posset, se Calliæ nupturam, si ea, quæ polliceretur, præstitisset.

II. Tali modo custodiâ liberatus Cimon, celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiæ, summam liberalitatem, magnam prudentiam, cum juris civilis, tum rei militaris, quòd cum patre à puero in exercitu fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in suâ tenuit

I. *INTERP.* Duro, experimentó muy fuertes trabajos en los primeros años de su juventud, ó fué muy desgraciado. *Litem æstimatam*, la multa tasada en cincuenta talentos. *Eadem custodiâ*, en la misma prision. *Emitti poterat*, podia ser puesto en libertad. *Germanam*, hermana carnal. *Ductus*, inducido ó movido. *Ducere uxores*, casarse con las hijas, etc. *Generosus*, noble. *Pecuniosus*, adinerado, rico. *Metallis*, de las minas. *Pecuniam soluturum*, pagaria por él el dinero. *Conditionem*, este partido. *Negavit*, dijo que no permitiria. *Progeniem*, que alguno de los hijos. *Præstitisset*, si cumpliese.

II. *Principatum*, llegó á ser uno de los principales de la ciudad. *Prudentiam*, pericia. *Populum urbanum*, fué dueño de los ciudadanos, ó tuvo de su parte.

potestate, et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum imperator apud flumen Strymona magnas copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit, eoque decem millia Atheniensium in coloniam misit. Idem iterum apud Mycalem Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem devictam cepit; eodemque die pari fortunam in terram usus est. Namque hostium navibus captis, statim ex classe copias suas eduxit, barbarorum uno concursu maximam vim prostravit. Quam victoriam, magnam praedam potius, cum domum reverteretur, quod jam nonnullae insulae propter acerbiteriam imperii defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coegit. Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod contumacius se gesserant, vacuefecit, possessores veteres urbe insulaeque ejecit, agros civibus divisit. Thasios opulentiam fretos suo adventu fregit. His ex manubiis Athenarum arx, qua ad meridiem vergit, est ornata.

III. Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam quam pater suus, ceterique Atheniensium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi ostracismum vocant, decem annorum exsilio multatus est. Cujus facti celerius Athenienses, quam ipsum, poenituit. Nam cum ille forti animo invidiam ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim notae ejus virtutis desiderium consecutum est. Itaque post annum quintum, quo expulsus erat, in patriam revo-

Strymona, Strimon. *Amphipolim*, reedificó á Anípolis. *In coloniam*, poblarla. *Mycalem*, Micale (ciudad y monte de la Jonia). *Cepit*, apresó. *Pari fortunam*, tuvo igual felicidad. *Eduxit ex classe*, desembarcó. *Uno concursu*, en una sola batalla. *Maximam*, derrotó una gran multitud. *Propter acerbiteriam*, por el demasiado rigor del gobierno. *Defecerant*, se habian rebelado. *Bene animatas*, aseguro á las que estaban bien afectas. *Alienatas*, las ya rebeldes. *Ad officium*, á la obediencia. *Scyrum*, Seíro (isla del mar Egeo). *Contumacius*, con mas obstinacion ó rebeldia. *Vacuefecit*, despobló. *Possessores veteres*, los antiguos habitantes. *Civibus*, entre los ciudadanos atenienses. *Thasios*, pueblos de Taso (isla vecina á la Tracia). *Fregit*, reprimió. *His ex manubiis*, con los despojos de esta guerra. *Quam ad meridiem vergit*, por la parte que mira al mediodia. *Ornata*, se construyó magníficamente.

III. *Cum unus maxime floreret*, siendo el que mas sobresalia. *Incidit in eandem invidiam*, cayó en el mismo aborrecimiento. *Notae ejus virtutis*, se experimentó la falta de su acreditado valor.

catus est. Ille, quod hospitio Lacedaemoniorum utebatur, satius existimans eos et cives suos inter se una voluntate consentire, quam armis contendere, Lacedaemonem suam sponte est profectus, pacemque inter duas potentissimas civitates conciliavit. Post neque ita multo, Cyprum cum ducentis navibus imperator missus, cum ejus majorem partem insulae devicisset, in morbum implicitus, in oppido Citio est mortuus.

IV. Hunc Athenienses, non solum in bello, sed in pace diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, ut nunquam eis custodem imposuerit fructus servandi gratia, ne quis impediretur, quominus ejus rebus, quibus vellet, fruere. Semper eum pedisequi cum nummis sunt secuti, ut si quis opis ejus indigeret, haberet quod statim daret, ne differendo videretur negare. Saepae, cum aliquem offensum fortunam videret minus bene vestitum, suum amiculum dedit. Quotidie sic cena ei coquebatur, ut quos invocatos vidisset in foro, omnes convocaret: quod facere nullum diem praetermittebat. Nulli fides ejus, nulli opera, nulli res familiaris defuit: multos lecupletavit: complures pauperes mortuos, qui unde efferrentur non reliquissent, suo sumptu extulit. Sic se gerendo, minime est mirandum, si et vita ejus fuit secunda, et mors acerba.

Quod hospitio, porque tenia con los Lacedemonios la correspondencia de una reciproca hospitalidad. *Satius*, por mas conveniente. *Una voluntate consentire*, que estuviesen acordes. *Conciliavit*, ajustó. *Imperator*, en calidad de almirante. *Implicitus in morbum*, habiendo enfermado, acometido de una enfermedad.

IV. *Desideraverunt*, echaron menos á Cimon. *Pedisequi cum nummis*, limosneros. *Offensum fortunam*, cuando á alguno maltratado de la fortuna le veia mal trajeado. *Amiculum*, capa. *Cena*, de tal manera se le disponia la comida. *Invocatos*, que nadie los habia convidado. *Convocaret*, á todos los convidaba. *Res familiaris*, hacienda. *Unde efferrentur*, con que llevarse á enterrar. *Suo sumptu*, los hizo enterrar á su costa. *Sic se gerendo*, portándose de este modo.

CONON.

Cap. I. Conon Atheniensis, Peloponnesio bello accessit ad rempublicam, in eoque ejus opera magni fuit. Nam et prætor pedestribus exercitibus præfuit, et præfectus classis res magnas mari gessit. Quas ob causas præcipuus ei honos habitus est: namque omnibus unus insulis præfuit; in quâ potestate Pharas cepit, coloniam Lacedæmoniorum. Fuit etiam extremo Peloponnesio bello prætor, cum apud Ægos flumen copiâ Atheniensium a Lysandro sunt devictæ. Sed tum abfuit, eoque p̄cipuus res administrata est: nam et prudens rei militaris, et diligens erat imperator. Itaque nemini erat his temporibus dubium, si adfuisset, illam Athenienses calamitatem accepturos non fuisse.

II. Rebus autem afflictis, cum patriam obsideri audisset, non quæsit ubi ipse tuto viveret, sed unde præsidio esset civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabazum, satrapam Ionie et Lydiæ, eundemque generum regis et propinquum; apud quem ut multum gratiâ valeret, multo labore multisque effecit periculis. Nam cum Lacedæmonii, Atheniensibus devictis, in societate non manerent, quam cum Artaxerxe fecerant, Agesilaumque bellatum misissent in Asiam, maximè impulsus a Tissapherne, qui ex intimis regis ab amicitia ejus defecerat,

I. INTERP. *Accessit*, comenzó á emplearse en los negocios de la república, entró en el gobierno de la república. *Præcipuus honos*, le honraron con particularidad. *Unus præfuit*, fué el único comandante. *Quâ potestate*, en tiempo de cuyo gobierno. *Extremo*, al fin de la guerra del Peloponeso. *Prudens*, práctico en la milicia, sabia muy bien et arte militar. *Diligens erat imperator*, y acesempeñaba con actividad y valor la obligacion de general.

II. *Rebus autem afflictis*, estando, pues, las cosas en un estado tan lastimoso. *Generum*, yerno. (Farnabazo estaba casado con Apanua, una de las hijas de Jerjes.) *Effecit multo labore... ut apud illum multum valeret gratiâ*, logró á fuerza de muchas fatigas y peligros el granjearse su gracia y valimiento. *Ex intimis*, siendo de los más íntimos...

Pharas. Hubo dos ciudades de este nombre, una en Tessalia, y otra en Mesenia á los confines de Lacedæmonia. De esta habla el autor.

Si adfuisset. Si hubiera asistido.

Muchos autores griegos aseguran que se halló en esta derrota, y que se refugió con ocho galeras á Evágoras, Rey de Chipre.

et cum Lacedæmonii coierat societatem: hunc adversus Pharnabazum habitus est imperator: re quidem verâ exercitui præfuit Conon, ejusque omnia arbitrio gesta sunt. Hic multum ducem summum Agesilaum impedivit, sæpeque ejus consiliis obstitit. Neque verò non fuit apertum, si ille non fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus regi fuisse erepturum. Qui postquam domum a suis civibus revocatus est, quòd Bœotii et Athenienses Lacedæmonii bellum indixerant, Conon nihilò secius apud præfectos regis versabatur, hisque omnibus erat usui.

III. Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerxi, quam ceteris erat apertum: multis enim, magnisque meritis apud regem, etiam cum in officio non maneret, valebat. Neque admirandum, si non facile ad credendum inducebatur, reminiscens ejus se operâ Cyrum fratrem superasse. Hujus accusandi gratiâ Conon a Pharnabazo ad regem missus, postquam venit, primùm, ex more Persarum, ad carnarchum, qui secundum gradum imperii tenebat, Tithraustem accessit, seque ostendit cum rege colloqui velle: nemo enim sine hoc admittitur. Huic ille: « Nulla inquit, mora est: sed tu delibera utrum colloqui malis, an per litteras edere quæ cogitas: necesse est enim, si in conspectum veneris, venerari te regem (quod προσκυνεῖν illi vocant). Hoc si tibi grave est, per me nihilò secius, editis mandatis, conficies quod studes. » Tum

Coierat, habia hecho estrecha liga. *Hunc adversus* (anástrofe por *adversus hunc*). *Re quidem verâ*, mas en hecho de verdad (*quidem* se usa tambien en vez de *autem*). *Ducem summum*, generalissimo. *Impedivit*, embarazó. *Neque verò non*, y fué bien manifesto. *Si ille non fuisset*, si él no se hubiera hallado aquí, Agesilao hubiera quitado al rey la Asia hasta el Tauro. *Nihilò secius... versabatur*, no por eso dejaba de mantenerse en el favor de los generales. *Magno erat usui*, de una suma utilidad.

III. *Defecerat*, habia hecho traicion: se habia rebelado. *Erat apertum*, era tan notorio. *In officio non maneret*, aun en medio de haber faltado á su obligacion y fidelidad. *Chiliarchum*, se presentó á Tithraustes, capitan de la guardia y mayordomo mayor de palacio. *Nulla mora*, no hay detencion ni dificultad alguna. *Tibi grave est*, te se hace gravoso. *Per me nihilò secius*, por mí igualmente llegarás á lograr lo que deseas, manifestando por escrito tu comision...

προσκυνεῖν, léase προσκυνεῖν, que ellos llaman adorar.

Conon: « Mihi, verò, inquit, non est grave, quemvis honorem habere regi; sed vereor ne civitati meae sit opprobrium, si, cum ex ea sim profectus, quæ ceteris gentibus imperare consueverit, potius barbarorum quam illius more fungar. » Itaque, quæ volebat, huic scripta tradidit.

IV. Quibus cognitis, rex tantum auctoritate ejus motus est, ut Tissaphernem hostem judicaret, et Lacedæmonios bello persequi jussisset, et ei permiserit quem vellet eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet: sed se suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc magnis muneribus donatus, ad mare est missus, ut Cypriis et Phœnicibus, ceterisque maritimis civitatibus naves longas imperaret, classemque quæ proximâ æstate mare tueri posset, compararet, dato adjutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedæmonis est nuntiatum, non sine curâ rem administrarunt, quod majus bellum imminere arbitrabantur, quam si eum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem et prudentem regis opibus præfuturum, ac secum dimicaturum videbant: quem neque consilio, neque copiis superare possent. Hac mente magnam contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum adortus, magno prælio fugat, multas naves capit, complures deprimit. Quâ victoriâ non solum Athenæ, sed etiam cuncta Græcia, quæ sub Lacedæmoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit: muros dirutos a Lysandro, utrosque, et Piræi et Athenarum, reficiendos curat, pecuniæque quinquaginta talenta, quæ a Pharnabazo acceperat civibus suis donat.

Honorem habere regi, honrar al rey. *Imperare*, dar la ley. *Mores*, observar antes las costumbres y estilo.

IV. *Id arbitrium*, que esta eleccion no le tocaba á él, sino a mismo rey. *Longas*, de guerra. *Imperaret*, mandase aprontar. *Non sine curâ*, no sin solicitud hicieron sus preparativos. *Regis opibus*, fuerzas del rey de Persia. *Hac mente*, en esta inteligencia. *Capit... Deprimit...* Apresó... Echó á pique.

Quem vellet. Jemefante oficial se llamaba entre los Romanos cuosor, que corria con los gastos y provisiones para la guerra.

Cnidum. Cerca de Cnido, ciudad en la punta de la peninsula que forma la Caria, hoy Cabo-Erio.

V. Accidit huic quod ceteris mortalibus, ut inconsideratio in secundâ quàm in adversâ esset fortunâ. Nam classe Peloponnesiorum devictâ, cum ultum se injurias patriæ putaret, plura concupivit, quàm efficere potuit. Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt; quòd potius patriæ opes augeri, quàm regis, maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illâ navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam inter omnes Græciæ civitates, clam dare operam cepit, ut Ioniam et Æoliam restitueret Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Teribazus, qui Sardibus præerat, Cononem evocavit, simulans ad regem eum se mittere velle magnâ de re. Hujus nuntio parens cum venisset, in vincula conjectus est, in quibus aliquandiu fuit. Nonnulli eum ad regem abductum, ibique periisse, scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit: illud addubitat, utrum Teribazo sciente, an imprudente, sit factum.

V. *Inconsideratio*, mas imprudente é inconsiderado. *Se ultum esse*, que se habia vengado de los agravios. *Ea*, estos designios. *Constituisset*, habiéndose granjeado. *Id cum minus diligenter*, mas no habiéndose ocultado esto con el mayor cuidado. *Præerat Sardibus*, que era gobernador de Sardis. *Evocavit*, llamó á su presencia. *Hujus nuntio parens*, obediente á esta embajada. *Teribazo sciente*, con noticia de Teribazo, ó no.

Dinon, escribió la historia de Persia, y vivió en tiempo de Artajerles VII.

TIMOTHEUS.

Cap. I. Timotheus, Cononis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus, neque minus civitatis regendæ. Multa hujus sunt præclaræ facta, sed hæc maximè illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit: Samum cepit, in quâ oppugnandâ

I. INTERP. *Disertus*, elocuente. (Confर्मalo Ciceron, lib. I de los Oficios.) *Impiger*, activo, pronto. *Laboriosus*, aficionado al trabajo. *Civitatis regendæ*, en el gobierno civil. *Olynthios*, los de Olinto (ciudad de Tracia). *In quâ oppugnandâ*, en cuyo sitio...